

Schützenstraße 12  
58511 Lüdenscheid  
Germany

E-Mail: info@wileSCO.de  
www.wileSCO.de

## Wichtig!

Die Maschine niemals ohne Federsicherheitsventil betreiben. Nur WileSCO-Dampfmaschinenöl und WiTabs-Trockenbrennstofftabletten verwenden.

## Important!

Never operate the engine without safety valve. Only use WILESCO steam engine oil and WiTabs dry fuel tablets.

**Important!** Ne pas faire fonctionner la machine sans soupape de sécurité à ressort. Utiliser seulement de l'huile pour machine à vapeur WILESCO et des tablettes de combustible sec WiTabs.

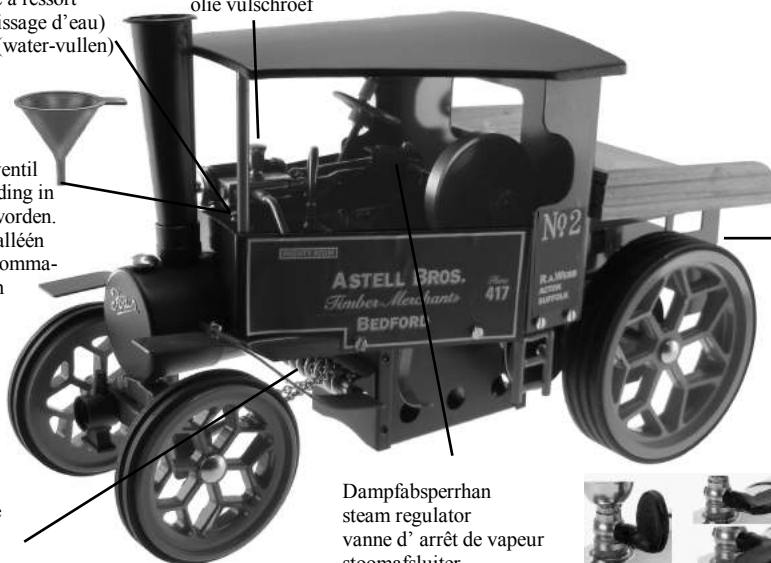
Federsicherheitsventil (Wassereinfüllung)  
safety valve (filler cap)  
soupape de sécurité à ressort (bouchon de remplissage d'eau)  
Veiligheidsventiel (water-vullen)

Öleinfüllschraube  
oil cap  
vis de remplissage d'huile  
olie vulschroef

## Opgelet!

Een stoommachine zonder veiligheidsventiel mag onder geen beding in gebruik genomen worden. De stoommachine alléén met WILESCO stoommachineolie smeren en alléén met WiTabs droge brandstofftabletten in gebruik nemen.

Kettenlenkung  
chain steering  
direction par chaîne  
stuurketting



Dampfabsperrhahn  
steam regulator  
vanne d'arrêt de vapeur  
stoomafsluiter



↑  
offen/open

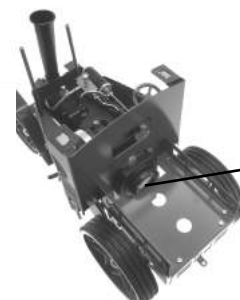
↔  
zu/closed

# D310



## 230 ml

Wasserstandsglas  
sight glass  
verre de niveau d'eau  
Peilglas



Brennerschieber  
burner slide  
brûleur  
Branderschuif



Wasserstand Maximum  
maximum water level  
niveau d'eau maximum

Wasserstand Minimum  
minimum water level  
niveau d'eau minimum  
bij vullen

**Achtung:** den Kunststoffgriff auf keinen Fall herausziehen!

**Caution:** Do not pull out under no circumstances the plastic handle.

**Attention:** ne pas retirer le levier en plastique.

printed 2015



**Achtung! Vor Inbetriebnahme des Dampfmodells diese Bedienungsanleitung genau lesen und beachten:**

**Wichtige Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen zu Ihrer eigenen Sicherheit:**

1. Aus Sicherheitsgründen sollten Kinder das Dampfmodell nur unter Aufsicht von Erwachsenen in Betrieb nehmen (empfohlenes Alter ab 8 Jahre / nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten). Während des Betriebes des Dampfmodells und bis zum vollständigen Abkühlen muss das Modell ständig unter Beobachtung stehen.

2. Jede Unregelmäßigkeit beim Betrieb des Dampfmodells darf nur von einem autorisierten Fachhändler oder von der Firma WILESCO selbst beseitigt werden, sonst erlischt jegliche Gewährleistung.

3. Jede eigenmächtige Veränderung, Reparatur oder Manipulation - abweichend von der Gebrauchsanweisung - führt zum Ausschluss der Haftung.

4. Die unter Dampfdruck stehenden Teile, wie Dampfkessel, Federsicherheitsventil usw. verlassen unser Werk nur nach einer 100%igen Kontrolle. Das Federsicherheitsventil darf nicht verstellt werden. **Ein Betrieb des Dampfmodells ohne Federsicherheitsventil ist nicht zulässig.** Das Federsicherheitsventil muss vor jedem Betrieb durch das Zusammendrücken der Feder oder ein kurzes Ziehen an der oberen Ventilstange auf seine Funktion geprüft werden. Sollten sich Kalkrückstände durch kalkhaltiges Wasser am Federsicherheitsventil festgesetzt haben, so ist das Ventil sofort auszutauschen.

5. **Übertemperaturen:** Funktionsbedingt treten am Brennerschieber, Kessel, Kesselgehäuse, Federsicherheitsventil, den Dampfleitungen usw. höhere Temperaturen auf. Vorsicht, nicht berühren! Es besteht Verbrennungsgefahr!

6. **Schutzmaßnahmen:** Während des Betriebes ist dafür Sorge zu tragen, dass Kinder nicht in bewegliche Maschinenteile greifen.

7. **Gefahr beim Heizen ohne genügend Wasser im Kessel!** Es ist stets darauf zu achten, dass das Dampfmodell nicht ohne ausreichende Wasserfüllung im Kessel in Betrieb gesetzt wird. Achtung: Beim Nachlegen der WiTabs-Trockenbrennstofftabletten das Wasser bis zum Wasserstand-Maximum nachfüllen.

**Der Wasserstand muss in dem Schauglas immer mindestens am unteren Rand sichtbar sein,** da sonst die Lötstellen undicht werden und der Kessel somit zerstört wird. Daraus entstehende Reklamationen, Schäden und Folgeschäden können nicht anerkannt werden. Sollten am Kessel oder an den Armaturen Undichtigkeiten auftreten, aus denen Wasser oder

Dampf austritt, so ist das Dampfmodell **sofort außer Betrieb zu setzen** (Brennerschieber herausnehmen). Eine notwendige Reparatur darf nur vom autorisierten Fachmann oder von der Firma WILESCO ausgeführt werden.

8. Das Dampfmodell entspricht der Sicherheitsnorm bzw. der gültigen Gesetzesvorschrift. Jeder Dampfkessel wird mit einer Berstdruck- / Wasserdruckprobe von 5 bar überprüft. Der Betriebsdruck beträgt maximal 1,5 bar.

9. Die Bedienungsanleitung ist unbedingt aufzubewahren.

**Achtung: Dampfmodell nur mit ausreichendem Abstand zu brennbaren Gegenständen, bei Windstille und nicht auf temperaturempfindlichen Untergründen betreiben.**

## Bedienungsanleitung

10. Wasser einfüllen bei der 1. Inbetriebnahme bzw. nach Abkühlen des Kessels: Das Federsicherheitsventil herausdrehen und mit Hilfe des Trichters den Kessel bis zum Wasserstand-Maximum (oberer Rand des Wasserstandsglases) mit möglichst warmem Wasser füllen. Den Trichter beim Wassereinfüllen leicht anheben, damit hier die Luft aus dem Kessel entweichen kann. Nur kalkarmes oder besser kalkfreies Wasser (z.B. destilliertes Wasser) verwenden. Anschließend das Federsicherheitsventil wieder einschrauben.

11. Zum Ölen des Zylinders **muss der Dampfabsperrhahn**, welcher sich zwischen Kessel und Zylinder befindet, **geschlossen werden** (siehe Abbildung: Geschlossen = waagerechte Position, Geöffnet = senkrechte Position). Erst jetzt die Öleinfüllschraube abdrehen und WILESCO-Dampfmaschinenöl (Art.-Nr. Z 83) einfüllen. Hierbei das Schwungrad mehrmals durchdrehen, damit das Öl angesaugt wird. Bei jeder Brennstofffüllung ölen, damit sich der Kolben nicht festsetzen kann (2-3 Tropfen reichen für ca. 10 Minuten Betriebszeit). **Der Dampfabsperrhahn muss während des Ölens geschlossen bleiben!** Sämtliche Lager und Gelenke leicht ölen.

12. WiTabs-Trockenbrennstofftabletten in den Brennerschieber hochkant einlegen (nicht mehr als 2 Stück). Anschließend die Tabletten anzünden. Ausschließlich den original WILESCO-Brennerschieber benutzen. **Vorsicht: Unbedingt die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit offenem Feuer treffen und beachten.**

Die Ladepritsche nach oben vom Modell abnehmen und den Brennerschieber ganz in die Führung einschieben. Das Dach des Foden Dampf-Lastwagens während der Anheizphase entfernen und den Dampfabsperrhahn öffnen. Nach ca. 5-6 Minuten das Modell hinten leicht anheben und versuchen das Schwungrad in Pfeilrichtung anzuwerfen. Bei genügender Dampf-

entwicklung wird das Schwungrad dann anfangen sich zu drehen. Anschließend den Dampfabsperrhahn schließen, die Holzpritsche wieder aufstecken und das Dach aufsetzen. Nun den Dampfabsperrhahn halb öffnen (45°), das Schwungrad wieder in Pfeilrichtung anwerfen, damit der Foden LKW fährt. Mit dem Lenkrad im Führerhaus ist die Fahrtrichtung zu bestimmen.



**Achtung:** Die Befuerung mit Trockenbrennstofftabletten erfordert viel Sauerstoff. **Eine gute Belüftung des Zimmers ist daher notwendig!** Tabletten, die nicht restlos abgebrannt sind, wegen der auftretenden Geruchsbelästigung nicht ausblenden, sondern unbedingt ausbrennen lassen. Falls nicht genügend Wasser im Kessel ist, sollte der Brennerschieber auf eine feuerfesten Unterlage gelegt werden und hier die Brennstofftabletten restlos abgebrannt werden.

13. Nach Beendigung des Dampfbetriebes und dem Abkühlen sollte das Dampfmodell gewartet werden. Das Kondensat des Zylinders sammelt sich im vorderen Teil des Kessels. Zum Leeren des Kondensatbehälters den Kamin, das Dach und die Pritsche entfernen. Anschließend das Modell auf den Kopf stellen, damit das Kondensat aus der Kaminöffnung fließen kann. **Achtung: Kondensatbehälter und Kessel nur bei abgekühlter Maschine leeren.** Noch im Kessel vorhandenes Wasser durch Herausnehmen des Federsicherheitsventiles entleeren. Im Kessel verbleibendes Wasser kann der Funktion nicht schaden, aber evtl. zu Ablagerungen an dem Schauglas führen. Kalkrückstände am Wasserstandsschauglas oder im Kessel auf **keinem Fall mit Essig oder sonstigen stark ätzenden Mitteln entfernen** (Empfehlung : Verwendung eines kalklösenden Mittels, welches Messing und Lötzinn nicht angreift). Zum Abschluss das Modell trockenputzen.

#### Garantie:

14. Alle WILESCO - Dampfmodelle sind sorgfältig geprüft. Sollte trotzdem ein Mangel auftreten, helfen wir oder reparieren das Dampfmodell. Sie können das Dampfmodell über Ihren Fachhändler oder direkt an uns frei einsenden. **Wir bitten um Verständnis, dass bereits angeheizte/gebrauchte Modelle nicht gegen neue ausgetauscht werden können.** Die häufigsten Reklamationen sind undichte Dampfkessel. Die Lötnaht wird durch Beheizung ohne ausreichenden Wasserstand zerstört. In solchen Fällen verflüssigt sich das Lötzinn an der Lötnaht tropfenförmig und der Kessel wird undicht. Dies ist ein eindeutiger Beweis, dass der Kessel trocken-geheizt wurde. **Bitte beobachten Sie stets sorgfältig den Wasserstand, da eine Trockenbeheizung jegliche Garantiansprüche ausschließt.**

Zum Foden-LKW kann eine auf das Lenkrad aufsteckbare manuelle Fernsteuerung Z361 (Bestell-Nr. 00361) verwendet werden. Bitte über Ihren Fachhändler bestellen.

Umweltschutz wird auch bei uns groß geschrieben. Somit haben Sie die Möglichkeit nach einem langen Dampfmaschinenleben das Modell und auch die Original-Verpackung an uns zurückzugeben. (Versandkosten werden nicht übernommen.) Alle zurückgesandten Modelle / Verpackungen werden von uns einem fachgerechten Recycling zugeführt.

**Dieses Modell ist ausschließlich für die oben beschriebene Funktion bestimmt.**

Technische Änderungen behalten wir uns vor.

WILESCO wünscht Ihnen nun viel Spaß mit Ihrem Dampfmodell und „Volldampf voraus“



**Attention! Before operating this steam engine model please read and observe thoroughly the operation instructions. Important information and safety precautions for your own safety:**

**1. For safety reasons, children (recommended age: from 8 years on, not recommended for children under 36 months) should run this steam model only under supervision of adults .**

During the operation of the steam model until its complete cooling, the engine must be under constant observation.

2. Each irregularity during operation has to be repaired by a competent and authorized person or by WILESCO themselves. Otherwise any warranty expires.

3. Any unauthorized change, repair or manipulation to the standard specification will also invalidate the warranty.

4. All parts which are under steam pressure so as boiler, spring loaded safety valve etc. leave our works only after a 100 % examination. The spring loaded safety valve must not be manipulated. **The operation of the steam model without spring loaded safety valve is not allowed.** The function of the spring loaded safety valve has to be checked before each operation by pressing the spring or by a short pull on the upper valve rod. If

lime residues caused by hard water are visible on the safety valve it has to be replaced immediately.

5. **High temperatures:** The principles on which the engine works mean that the burner slide, boiler, boiler housing, spring loaded safety valve, steam pipes etc. become very hot. Do not touch in order to avoid the risk of burns.

6. **Safety precautions:** During operation take care that children do not touch any of the moving parts.



7. **Danger if the boiler is heated without enough water!** Always ensure that there is enough water in the boiler starting. Caution: When refilling WiTabs dry fuel tablets also refill water up to the max. level. **The water must always be visible at least at the lower end of the sight glass,** otherwise the weldings become leaking and the boiler will be destroyed. Any resulting claim, damage or consequential damage cannot be accepted. If the boiler or any steam leading part leak, stop the steam model immediately by removing the burner slide. Any necessary repair should be carried out by authorized and trained staff only or at WILESCO company.

8. The steam model meets all safety standards and actual regulations. Each boiler has been submitted to a bursting pressure and water test of 5 bar. The operating pressure is maximally 1,5 bar.

9. **Imperatively keep the operation instructions with your steam model. Attention: Operate the steam model only in safe distance to flammable objects and on heat resistant surfaces. Operation only under windless condition.**

#### Operating instructions

10. Filling with water at the first operation and after cooling of the boiler: Unscrew the spring loaded safety valve and fill the boiler with the funnel up to the water level maximum (upper end of the sight glass), if possible with warm water. Lift the funnel slightly during filling so that the air can escape from the boiler. Use only deficient in lime water or, better, water without any lime (e.g. distilled water). Then screw in the safety valve.

11. For oiling the cylinder, the steam regulator between boiler and cylinder has to be closed according to the picture (closed = horizontal position, open = vertical position). Only now unscrew the oil filler cap and fill in WILESCO steam engine oil while turning the flywheel several times so that the oil is absorbed. It is necessary to oil at each filling with dry fuel tablets in order to avoid that the piston becomes stuck (2 - 3 drops are sufficient for an operating period of abt. 10 min.).

**The steam regulator has to remain closed during the oiling process.** Oil all bearings and links.



12. Place WiTabs dry fuel tablets upright into the burner slide (max. 2 pieces) and light them. Use exclusively the original WileSCO burner slide. **Caution: Watch and keep all safety precautions when handling with open fire.** Remove upwards the platform from the steam model and insert the burner slide completely into the burner slide guide. Remove the roof from the steam lorry during the heating period and open the steam regulator. After 5 - 6 minutes lift the lorry slightly at the back and try to start the flywheel into direction of arrow. If there is enough steam pressure, the flywheel will start to spin. Then close the steam regulator, place platform and roof. Reopen the steam regulator half (45 °) and restart the flywheel into direction of arrow so that the Foden lorry starts to go. The direction can be controlled by the steering wheel.



**Attention:** Dry fuel tablets require a lot of oxygen to burn properly. **The room should be well ventilated.** In order to prevent unpleasant smells, the fuel tablets should burn out, they should not be blown out. If there is not enough water in the boiler, place the burner slide on a fireproof plate until the tablets have completely burnt out.

13. After operation and cooling down of the steam model it should be serviced. The condensate of the cylinder gathers in the front part of the boiler. To empty the condensate tray remove the smoke stack, the roof and the platform and turn the model upside down to enable the condensate to escape from the smoke stack opening. Attention: Empty condensate tray and boiler unless the engine is cooled down. Water which remains in the boiler can be poured out after removal of the safety valve. Any water left in the boiler cannot do any damage, but might leave deposits on the sight glass. **In no case remove lime deposits from the sight glass by using vinegar or corrosive agents** (advice: use a lime dissolving agent which does not attack brass or solder). Finally, dry the model using a clean cloth.

#### Warranty:

14. All WILESCO Steam Engines are carefully checked before leaving the factory. However, if a problem arises, we help out or repair the model. You can return your model either through your distributor or directly to us. **We are sure you will understand that already fired or used models cannot be exchanged for new ones.** The most frequent claims are leaking boilers. The solder will be destroyed if there is not enough water in the boiler. In such cases, the solder liquefies drop-shaped and the boiler becomes leaking. This is an obvious proof that the boiler was fired without enough water. **Please watch always and carefully the water level, because heating without enough water excludes any warranty claim.**

It is possible to fix a cable remote control onto the steering wheel (item no. 00361) Please order through your retailer.

**This steam lorry is only meant for the above described purposes.**

Technical data subject to change without prior notice.

WILESCO wishes you lots of fun with your steam lorry and „full steam ahead“!



**Attention ! Avant la mise en marche de ce modèle d'une machine à vapeur veuillez lire et respecter ce mode d'emploi soigneusement. Remarques importantes et mesures à observer pour votre sécurité.**

**1. Pour des raisons de sécurité, les enfants (âge conseillé: à partir de 8 ans, ne pas recommandé en dessous de 36 mois) ne doivent utiliser le modèle à vapeur que sous la surveillance d'un adulte.** Au cours de son fonctionnement et jusqu'à son refroidissement complet, la machine à vapeur doit être constamment sous surveillance.

2. Tout défaut de fonctionnement de la machine à vapeur doit être réparé par un détaillant agréé ou par la société WILESCO elle-même. Dans le cas contraire, aucune garantie pourra être prise en considération.

3. Toute modification de la machine, réparation ou manipulation non prévue dans le mode d'emploi annule la garantie.

4. Toutes les pièces soumises à la pression comme la chaudière, la soupape de sécurité à ressort etc. sont vérifiées à 100 % avant de quitter notre usine. Ne dérégler en aucun cas la soupape de sécurité à ressort. **Ne pas faire fonctionner une machine à vapeur sans soupape de sécurité à ressort.** Vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sécurité avant chaque utilisation du modèle à vapeur en pressant le ressort ou en tirant brièvement la petite barre supérieure de la soupape. Si vous constatez des résidus de calcaire au niveau de la soupape de sécurité à ressort dûs à l'utilisation d'eau calcaire, changez immédiatement la soupape..

5. **Températures très élevées:** de par leur fonction, le brûleur, la chaudière, la chaufferie, la soupape de sécurité à ressort, les tuyaux de vapeur, etc. présentent des températures très élevées. **Attention: ne pas toucher, risque de brûlure!**

6. **Mesures de protection:** pendant le fonctionnement de la machine à vapeur veillez à ce que les enfants ne touchent pas les pièces en mouvement.



**7. Danger lors du chauffage avec trop peu d'eau dans la chaudière!** Il faut absolument veiller à ne pas faire fonctionner la machine à vapeur avec un niveau d'eau insuffisant.

Attention: remettre de l'eau dans la chaudière lors du rajout de tablettes de combustibles sec. **L'eau doit être toujours visible au moins en bas du verre de niveau d'eau.** Dans le cas contraire, les soudures ne seront plus étanches et la chaudière sera détruite. Les réclamations concernant ce point ne pourront pas être prises en compte, de même que les dégâts et les dommages en résultant. En cas de fuite d'eau ou de vapeur au niveau de la chaudière ou des tuyaux, **arrêter immédiatement** la machine à vapeur (retirer le brûleur et actionner le sifflet de vapeur). La réparation devra être confiée uniquement à un spécialiste agréé ou directement à la Société WILESCO.

8. La machine à vapeur est conforme aux normes de sécurité et aux directives légales en vigueur. Chaque chaudière est contrôlée à l'usine avec une pression à l'éclatement et à l'eau de 5 bar. La pression maximale de fonctionnement est de 1,5 bar.

9. **Conserver impérativement le mode d'emploi avec la machine à vapeur.**

**Faire fonctionner le modèle à vapeur uniquement avec une distance suffisante aux objets inflammables et sur des surfaces résistantes à la chaleur. Opération uniquement s'il n'y a pas de vent.**

**Mode d'emploi:**

10. Remplir de l'eau au premier fonctionnement ou après refroidissement de la chaudière: Dévissez la soupape de sécurité à ressort et remplir la chaudière de l'eau chaude à l'aide de l'entonnoir jusqu'au maximum (bord supérieur du verre de niveau d'eau). Soulever légèrement l'entonnoir lors du remplissage d'eau afin que l'air puisse s'échapper de la chaudière. Utiliser uniquement de l'eau ayant une faible teneur en calcaire ou, ce que est préférable, de l'eau sans calcaire (par exemple de l'eau distillée). Ensuite revisser la soupape.

11. Au moment d'huiler le cylindre, fermer la soupape d'arrêt de vapeur se trouvant entre la chaudière et le cylindre (voir illustration: fermé = manette horizontale), ouvert = manette verticale). Ensuite dévisser la vis pour huiler, mettre quelques gouttes d'huile WILESCO (code d'article Z83) en tournant quelque fois le volant d'inertie pour que l'huile soit aspirée. Huiler le cylindre lors de chaque remplissage de combustible sec afin que le piston ne se gripe pas (2 à 3 gouttes d'huile suffisent pour une

durée de fonctionnement d'environ 10 minutes). **La vanne d'arrêt de vapeur doit rester fermé lors de l'huilage.** Huiler également tous les paliers et toutes les articulations.



12. Mettre max. 2 morceaux de combustible sec (posé chant) dans le brûleur. Allumer le combustible. Utiliser exclusivement le brûleur de marque WILESCO. **Attention: prendre toutes les mesures de sécurité nécessaires au maniement du feu et les respecter.**

Enlever la batte vers en haut et enfoncer le brûleur complètement dans les rails. Lors du chauffage enlever le toit du camion et ouvrir la soupape d'arrêt de vapeur. Au bout de 4 - 5 minutes lever le modèle en arrière légèrement et essayer de tourner le volant d'inertie en direction du flèche. S'il y a déjà assez de vapeur, le volant d'inertie commencera à tourner. Ensuite fermer la soupape d'arrêt de vapeur, remettre la batte et le toit. Ouvrier à moitié la soupape (45 °) et tourner à nouveau le volant d'inertie pour que le camion roule. Il est possible de déterminer la direction par le volant dans la cabine du conducteur.



**Attention:** La combustion des tablettes de combustible sec nécessite beaucoup d'oxygène. **Une bonne aération de la pièce est donc nécessaire.** Laisser les morceaux de combustible que n'ont pas entièrement brûlés se consumer jusqu'au bout. Ne pas les éteindre en soufflant dessus en raison de la mauvaise odeur qui s'en dégagerait. S'il n'y plus assez d'eau dans la chaudière, enlever le brûleur et le poser sur une base résistant au feu et laisser le combustible se consumer entièrement.

14. Après le fonctionnement et refroidissement du modèle à vapeur, il est nécessaire de l'entretenir. Le condensé du cylindre s'accumule dans l'avant de la chaudière. Pour vider enlever la cheminée, le toit et la batte. Ensuite tourner le modèle pour que le condensé puisse sortir par l'orifice de la cheminée. **Attention: Vider le réservoir de condensé et la chaudière uniquement en état refroidi.** Vider l'eau qui reste dans la chaudière en enlevant la soupape de sécurité. De l'eau restant dans la chaudière ne peut pas l'endommager, mais cela peut provoquer des dépôts sur le verre de niveau d'eau. **Ne jamais enlever des dépôts de calcaire sur le verre de niveau ou dans la chaudière avec du vinaigre ou tout autre produit corrosif.** Nous vous conseillons d'utiliser un dissolvant de calcaire n'attaquant pas le laiton ou les soudures. Ensuite, sécher le modèle en l'essuyant.

**Garantie:**

Toutes machines à vapeur WILESCO sont soumises à un contrôle final. Si toutefois vous constatez un défaut, vous pouvez rapporter la machine à vapeur à votre détaillant ou nous la retourner directement. **Il n'est pas possible d'échanger des modèles ayant déjà été utilisés ou mis en chauffe contre des neufs, et nous vous prions d'en comprendre les raisons.** Les réclamations les plus courantes concernent des chaudières présentant des fuites. La soudure est détruite lors de la chauffe avec un volume d'eau insuffisant dans la chaudière. Dans ce cas, la soudure se liquéfie en forme de gouttes au niveau de la soudure et la chaudière n'est plus étanche. Ceci est une preuve évidente que la chaudière a été chauffée avec trop peu d'eau. **Veillez donc à toujours bien vérifier le niveau d'eau, car aucune garantie ne pourra être prise en compte si la machine a été chauffée avec un volume d'eau insuffisant dans la chaudière.**

Il existe une télécommande s'emboîtant sur le volant du modèle à vapeur. La référence en est Z361. A commander chez votre détaillant.

**Ce modèle est exclusivement destiné à la fonction mentionnée ci-dessus.**

Nous nous réservons le droit d'apporter des modification techniques.

WILESCO vous souhaite un excellent divertissement „à toute vapeur“!



**Let op! Wilt u voor het in gebruik nemen van de stoommachine, de handleiding goed doorlezen en de aanwijzingen nauwkeurig opvolgen.**

**Belangrijke aanwijzingen en veiligheidsmaatregelen voor uw eigen veiligheid:**

**1. Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen (minimale leeftijd vanaf 8 jaar, niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden) de stoomauto alleen onder toezicht van volwassene(n) in gebruik nemen.** Tijdens het gebruik van de stoomauto

en de volledige afkoeling moet de stoomauto voortdurend onder toezicht van een VOLWASSENE(N) staan.

2. Iedere afwijking of onregelmatigheid tijdens de werking en/of het gebruik van de stoommachine mag alleen door een erkende speciaalzaak of door de WILESCO importeur zelf worden verholpen, anders vervalt het recht op de garantie.

3. Iedere eigenhandige reparatie, verandering, of manipulatie in afwijking van de gebruiksaanwijzing resulteert in uitsluiting van de aansprakelijkheid en het recht op garantie.

4. De onder stoomdruk staande delen, zoals stoomketel, veiligheidsventiel met veer, "ook wel overdrukventiel genoemd," enz., verlaten de fabriek alleen na een controle van 100%.

Het veiligheidsventiel mag niet versteld worden. **Het gebruik van de stoommachine zonder veiligheidsventiel is verboden.** Het veiligheidsventiel moet voor ieder gebruik gecontroleerd worden, dit doet u door het indrukken van de veer of even trekken aan de bovenkant van de ventielstang en weer los te laten, dan moet de ventielstang vanzelf terug schieten. Indien dit niet gaat of kalkresten door kalkhoudend water zich afgezet hebben op het veiligheidsventiel, moet het ventiel direct vervangen worden.

5. **Hoge temperaturen:** het functioneren van de stoommachine brengt met zich mee, dat onderdelen heet zijn, zoals de branderschuif, ketel, het ketelhuis, veiligheidsventiel, stoomfluit de stoomleidingen enz.. Pas op hoge temperaturen, niet met blote handen aanraken! Er bestaat gevaar voor verbranding!

6. **Voorzorgsmaatregelen:** tijdens de werking en het rijden met de stoomauto dient u erop te letten dat kinderen niet in bewegende machinedelen kunnen grijpen. Door het onverwacht open gaan van het veiligheidsventiel, kan de hete stoom verbranding veroorzaken, **let op,** en houdt kinderen op afstand!



7. **Gevaar voor droogkoken, indien er niet genoeg water in de ketel is, kan de ketel droogkoken!** De ketel mag alleen opgestookt worden als deze goed met water gevuld is. **D.w.z. het waterniveau mag niet onder de onderste rand van het peilglas komen.** Indien hier niet op gelet wordt, gaat de ketel stuk en zullen lekkages ontstaan bij de soldeernaden. **Waarschuwing!** Wanneer u de brandstoflade weer gaat vullen of navullen met de WiTabs droge brandstoftabletten, dient u iedere keer de ketel maximaal met water te vullen, tot aan de bovenkant van het peilglas. Elke schade en gevolgschade ontstaan door droogkoken van de ketel kan niet verhaald worden, en valt niet onder de garantie. **Wanneer lekken optreden, waaruit water of stoom komt, dient u direct de brandstoflade uit de stoommachine trekken.** De noodzakelijke reparatie kan alleen door uw dealer of door de WileSCO-importeur uitgevoerd worden.

8. De stoomauto voldoet aan de wettelijke veiligheidsnormen. Iedere stoomketel wordt uitvoerig getest, de ketel wordt gevuld met water en afgeperst tot een druk van 5 Bar. Pas als de ketel deze test goed doorstaat heeft, wordt deze gemonteerd in het ketelhuis. De werkdruk bedraagt maximaal 1,5 Bar

9. **Bewaar deze handleiding goed zodat u deze later weer kunt raadplegen.**

**Brandbare omgeving: De Stoomauto niet laten rijden in een omgeving met brandbare stoffen. De Foden stoomauto niet op brandbare ondergronden laten rijden. De Foden op een windstille plek in gebruik nemen.**

#### Gebruiksaanwijzing.

10. Eerste in gebruik name, vullen, en navullen van de ketel, alléén na het afkoelen van de ketel. Het veiligheidsventiel uit de ketel draaien en met behulp van de bijgeleverde trechter de ketel maximaal vullen (dit is de bovenkant van het peilglas). Liefst met warm water, dit verkort de opwarmtijd.

Tijdens het vullen de trechter een klein beetje oplichten, waardoor de lucht uit de ketel kan ontsnappen. **Alleen** kalkarm water gebruiken; indien dit niet voorhanden is, raden wij u gedistilleerd water aan. Tot slot de veerveiligheid (overdrukventiel) weer in de ketel schroeven.

11. Om de cilinder te smeren **moet de stoomkraan, welke zich tussen de ketel en cilinder bevindt, worden gesloten,** (zie de afbeelding: bij een horizontale stand van de handel is de stoomkraan dicht en bij een verticale stand open). De stoomafsluiter moet tijdens het smeren gesloten blijven! Draai nu het dopje van het smeernippeltje op de cilinder af en vul het smeernippeltje met 2 a 3 druppeltjes WileSCO stoommachine olie (art.no: Z83) (Let op normale smeerolie is niet geschikt voor stoommachines), tijdens het smeren, het vliegwiel enkele malen ronddraaien zodat de olie in de cilinder gezogen wordt. Iedere keer als de brandstoflade bijgevuld moet worden dient u te smeren zodat de cilinder niet kan vastlopen (2 a 3 druppels olie zijn voldoende voor ca. 10 min looptijd.) **Tijdens het smeren moet de stoomafsluiter gesloten blijven.** Alle lagers en bewegende delen dient u ook licht te smeren.



12. WiTabs – Droge brandstof tabletten in de branderschuif leggen, op de smalle kant, niet meer dan 2 stuks, vervolgens de brandstoftabletten aansteken. Uitsluitend de originele branderschuif van WileSCO gebruiken.

**Let op: houdt veiligheidsmaatregelen aan, en neem voorzorgsmaatregelen in acht voor het werken met open vuur.**

De laadbak van de stoomauto naar boven afnemen, vervolgens de branderschuif geheel in het ketelhuis schuiven zodat het peilglas niet door de vlammen beschadigd kan worden. Het dak van de Foden vrachtwagen verwijderen en de stoomkraan openen (verticale stand). Na 5 a 6 minuten de vrachtwagen aan de achterkant optillen en het vliegwiel in de richting van de pijl aanzetten. Bij voldoende stoomontwikkeling gaat het vliegwiel draaien, nu de stoomkraan dichtdraaien (horizontale stand), de vrachtwagen neerzetten, de laadbak en het dak op de stoomauto zetten. Nu de stoomkraan weer openen onder een hoek van 45° en het vliegwiel weer aanzetten in de richting van de pijl. De stoomvrachtwagen gaat nu rijden, met het stuur in de cabine kunt u de rijrichting bepalen.



**Let op: het stoken met brandstoftabletten vraagt veel zuurstof, een goede ventilatie van de ruimte is daarom noodzakelijk!** Brandstofblokjes die niet helemaal opgebrand zijn, niet uitblazen vanwege de nare lucht en rookontwikkeling, maar helemaal laten opbranden. Indien er niet voldoende water in de ketel is, dient u de brandstoflade te verwijderen en op een vuurvaste ondergrond leggen (bijv. een tegel of een vuurvast plaatje) en dan de brandstoftabletten helemaal laten opbranden.

13. Na beëindiging van uw rit met de Foden stoomauto moet deze schoongemaakt worden. De afgewerkte stoom en condenswater gaat van de cilinder via een leiding naar een reservoir aan de voorkant van de ketel onder de schoorsteen. Deze leiding is niet in de ketel gesoldeerd, zodat in dit reservoir (gescheiden van de ketel) geen druk kan ontstaan. Als u het condenswater wilt verwijderen moet u eerst de stoomkraan sluiten en de brandstoflade uit het ketelhuis trekken, de schoorsteen, het dak en de houten laadbak eraf halen. Vervolgens de Foden vrachtauto op zijn kop houden, met de voorkant naar beneden zodat het condenswater uit de schoorsteen- opening kan weglopen. **Pas op: dit mag alleen wanneer het model afgekoeld is.** Het water dat zich nog in de ketel bevindt kunt u laten weglopen door de veerveiligheid eruit te draaien, zoals boven omschreven bij het legen van het opvang reservoir van het condenswater, wanneer dit moeilijk gaat even schudden. Het water dat nog achterblijft in de ketel kan geen kwaad. Kalkaanslag op het peilglas en de binnenkant van de ketel mag nooit verwijderd worden met azijn of een etsend oplosmiddel. (Als u het toch wilt proberen, dan met een middel dat messing en tin-lood verbindingen niet kan aantasten). De roetaanslag aan de onderkant van de ketel is niet schadelijk en kan m.b.v. een borstel verwijderd worden. Als laatste nog de stoomauto goed droogpoetsen.

#### Garantie:

14. De WILESCO-stoommachines zijn kwaliteitsproducten, deze worden zorgvuldig gecontroleerd en doorlopen ook de eindcontrole. Indien u toch nog enige gebreken constateert, dan zullen wij behulpzaam zijn bij eventuele reparatie. U kunt de stoommachine rechtstreeks naar de dealer of importeur zenden. **Wij vragen begrip voor het feit dat reeds gestookte en/of gebruikte model helaas niet omgeruild kunnen worden voor een nieuw model.** Een veel voorkomende klacht is helaas de lekkende stoomketel dit wordt veroorzaakt door het feit dat de ketel gestookt is met te weinig water, het zogenaamde droogkoken waardoor de soldeerverbinding van de ketel is gaan vloeien en druppelvormig wordt. Dit is het bewijs dat de ketel drooggestookt is, waarop onder geen beding garantie gegeven wordt. **“Nogmaals: wilt u ten alle tijden het waterpeil in de ketel goed in de gaten houden“.**

Voor de Stoomauto is een afstand besturing leverbaar, dit is een verlengkabel met een stuur, Bestelnummer Z-361, u kunt het uiteinde van de kabel op het stuur van de stoomauto steken, deze kunt u via uw dealer bestellen.

Dit model mag uitsluitend voor bovenstaand omschreven doeleinden gebruikt worden.

Wij houden ons het recht voor technische veranderingen door te voeren.

Uw Stoomauto kan na een lang leven door ons gerecycled worden. Wanneer u de stoomauto gefrankeerd naar ons toesturt zorgen wij voor een professionele recycling.

Dank voor uw aandacht, wij wensen u mooie ritten met uw Foden stoomvrachtauto.

Sweering b.v.  
Almere-haven NL  
wileSCO@planet.nl  
Tel: 036-5310051